

# Mi dueño adorado

(Villancico a 3 con violines y trompas)

(Edición: Archivo Catedral Astorga)

(Legajo 20/69.- Catálogo, nº 1485)

Transcripción: José Ign. Pérez Purroy

José Zameza y Elejalde

(Aramaio, 1726 - Antequera, 1796)

The musical score is arranged for six parts: Violin 1 (Vn. 1º), Violin 2 (Vn. 2º), Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Trompas (Trumpets), and Accompaniment (Acomp.). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into three systems. The first system (measures 1-6) features a melodic line in the violins and a harmonic accompaniment in the trompas and basso continuo. The second system (measures 7-12) continues the instrumental parts. The third system (measures 13-18) introduces the vocal parts. The lyrics are: "Mi due - ño\_a - do - ra - do," followed by "Mi" and "Mi Ni - ño\_a - gra - cia - do,". The vocal parts are written in a single line, with the lyrics placed below the notes.

20

Vn. 1º

Vn. 2º

S.

A.

T.

Trompas

Acomp.

mi\_a - ma-do, mi\_a - ma-do pas - tor, mi\_a-ma - do pas-tor

sol en - car - na-do, mi\_a-ma-do, mi\_a-ma-do pas - tor, mi\_a-ma - do pas-tor,

mi\_a - ma-do, mi\_a - ma-do pas - tor,

26

tú duer - mes ve - lan - do, tú\_es - tás pa - de -

tú ve - las dur - mien - do, tu\_es - tás pa - de - cien

tú\_es - tás pa - de -

33

cien - do por el pe - ca - dor, tú\_es - tás, tú\_es - tás pa - de - cien-do por el pe - ca - dor.

do, tú\_es - tás pa - de - cien - do por el pe - ca - dor.

cien - do por el pe - ca - dor, tú\_es - tás pa - de - cien - do por el pe - ca - dor.

41

Vn. 1°

Vn. 2°

S.

A.

T.

Trompas

Acomp.

Oh, oh\_in-men-sa bon - dad, oh, oh\_ex-ce - so de a -

Oh, oh\_in-men - sa bon - dad, oh, oh\_ex- ce - so de\_a -

Oh, oh\_in-men-sa bon - dad, oh, oh\_ex- ce-so de\_a -

47

mor, oh, oh\_ex - ce - so de\_a - mor. Mi due - ño\_a - do -

mor, oh, oh\_ex - ce - so de\_a - mor, de\_a - mor.

mor, oh, oh\_ex - ce - so de\_a - mor, de\_a - mor.

53

ra - do mi\_a - ma - do, mi\_a -

Mi sol en - car - ña - do, mi\_a - ma - do, mi\_a -

Mi Ni - ño\_a - gra - cia - do, mi\_a - ma - do, mi\_a -

59

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

S.

A.

T.

Trompas

Acomp.

ma-do pas - tor, mi\_a - ma - do pas - tor, mi\_a - ma - do pas - tor, mi due - ño, mi

ma-do pas - tor, mi\_a - ma - do pas - tor, mi\_a - ma - do pas tor, mi due - ño, mi

ma-do pas - tor, mi due - ño, mi

64

Ni - ño, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor, mi due - ño, mi

Ni - ño, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor, mi due - ño, mi

Ni - ño, mi\_a - ma - do, - mi\_a ma - do pás - tor, mi due - ño, mi

69

Ni - ño, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor,

Ni - ño, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor,

Ni - ño, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor,

## 2. Coplas

Hasta el compás 17 cada voz canta una copla.  
A partir del compás 18 cantan todas las voces juntas.

Vn. 1º

Vn. 2º

S.

A.

T.

Trompas

Acomp.

6

En la no - che más he - la - da a im - pul - so de fi - no\_a - mor, a im -

[(2ª) Al ba -] li - do de la o - ve - ja en - tre nie - blas del ho - rror, en - tre

[(3ª) Pa - ra] des - tro - zar al lo - bo que es nues - tro per - se - gui - dor, que es

11

Vn. 1º

Vn. 2º

S.

A.

T.

Trompas

Acomp.

pul - s<sup>3</sup> de fi - no\_a - mor en - tre pa - jas se des - cu - bre pa - ra un e -  
 nie - blas del ho - rror sa - lió de ca - ri - dad lle - no co - mo su  
 nues - tro<sup>3</sup> per - se - gui - dor a - mo - ro - so en Be - lén na - ce re - ves -

15

ter - no fa - vor, pa - ra un e - ter - no fa - vor. Mi due - ño\_a - do - ra - do  
 - li - ber - ta - dor, co - mo su li - ber - ta - dor  
 ti - do de can - dor, re - ves - ti - do de can - dor Mi

21

mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas -  
 Mi sol en - car - na - do, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas -  
 Ni - ño\_a - gra - cia - do, mi\_a - ma - do, mi\_a - ma - do pas -

27

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

S.

A.

T.

Trompas

Acomp.

tor, mi\_a - ma-do pas-tor, mi\_a-ma - do pas tor, mi due - ño, mi Ni - ño, mi\_a -  
 tor, mi\_a-ma - do pas - tor, mi\_a-ma - do pas tor, mi due - ño, mi Ni - ño, mi\_a -  
 tor, mi\_a-ma - do pas - tor, mi\_a-ma - do pas tor, mi due - ño, mi Ni - ño, mi\_a -

32

ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor, mi due - ño, mi Ni - ño, mi\_a -  
 ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor, mi due - ño, mi Ni - ño, mi\_a -  
 ma - do, - mi\_a ma - do pas - tor, mi due - ño, mi Ni - ño, mi\_a -

37

1.,2. 3.

ma - do, mi\_a - ma - do pas - vor. tor,  
 ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor. (2ª) Al ba - tor,  
 ma - do, mi\_a - ma - do pas - tor. (3ª) Pa - ra tor,

# Mi dueño adorado (José Zameza)

## Notas a esta edición



### 1. Fuentes utilizadas

Se localiza en el Archivo de la Catedral de Astorga, que en los 76 folios del legajo 20/69 reúne diversos villancicos y otras obras corales de José Zameza.

### 2. El texto y su contexto

Se trata de un villancico con un estribillo y tres coplas, cuyo texto dice:

#### ESTRIBILLO:

Mi dueño adorado,  
mi niño agraciado,  
mi sol encarnado,  
mi amado pastor.

Tú velas durmiendo,  
tu duermes velando,  
tú estás padeciendo  
por el pecador.

Oh, inmensa bondad,  
Oh, exceso de amor,  
mi dueño, mi niño,  
mi amado pastor.

#### COPLAS:

1. En la noche más helada,  
a impulso de fino amor,  
entre pajas se descubre  
para un eterno favor.  
**Mi dueño adorado, ...**
2. Al balido de la oveja,  
entre nieblas del horror,  
salió de caridad lleno  
como su libertador.  
**Mi dueño adorado, ...**
3. Para destroz al lobo,  
que es nuestro perseguidor  
amoroso en Belén nace  
revestido de candor  
**Mi dueño adorado, ...**

### 3. Datos musicales

Claves de do en 1ª, 3ª y 4ª para las diversas voces (S., A., y T.)

No presenta pasajes dudosos en cuanto a transcripción.

Las barras de repetición de las coplas son adición nuestra; no figuran como tales en la partitura manuscrita manejada, aunque sí se pueden inferir de lo escrito.